

HoTo work with Translingo

by H. Heigl
Henrik@CAcert.org or CAcert@gmx.net

Translingo.cacert.org is the Website CAcert uses to translate the CAcert.org Website into over 29 different languages.

Everyone could participate in it and help translate parts of CAcert.

Here are the first steps in a quick HowTo. So if you saw an error in a translation please login to translingo and change it.

If you saw an error in the (english) original text, please bugreport it under <http://bugs.cacert.org/>.

Just login under <http://translingo.cacert.org>.

If you haven't an Account yet, please register with E-Mail Adress and a selfchoosen password.

This must not be the Account details you use for CAcert itself.

TransLingo.org

Register
Login
About
Contact Us

About TransLingo

TransLingo operates a free service to the community to better enable applications and websites to be translated into multiple languages removing a large barrier to entry for people the world over.

Primary Goals

Create a website that makes translations for other websites and applications a walk in the park!

NEWS!
13/06/05 - More usability features added to make life easier for translators, more bugs were killed in the making of this website.

NEWS!
24/05/05 - More majority functionality now in place, and some bugs squashed in the process.

NEWS!
11/01/05 - Website progressing into useability, majority of functionality now in place.

NEWS!
12/12/04 - TransLingo.org website finally goes live!

TransLingo.org

Register
Login
About
Contact Us

About TransLingo

TransLingo operates a free service to the community to better enable applications and websites to be translated into multiple languages removing a large barrier to entry for people the world over.

Account Registration

Simply enter your details below to register for a TransLingo.org account. You will be sent a confirmation code to your email address to prove it's validity.

Email:

Password:

Repeat:

© 2004-2008 TransLingo.org

Register new Account

TransLingo.org

Register
Login
About
Contact Us

About TransLingo

TransLingo operates a free service to the community to better enable applications and websites to be translated into multiple languages removing a large barrier to entry for people the world over.

Login

Email:

Password:

Primary Goals

Create a website that makes translations for other websites and applications a walk in the park!

NEWS!
13/06/05 - More usability features added to make life easier for translators, more bugs were killed in the making of this website.

NEWS!
24/05/05 - More majority functionality now in place, and some bugs squashed in the process.

NEWS!
11/01/05 - Website progressing into useability, majority of functionality now in place.

Login

After login the first time you have to choose in which Project you want to participate (we strongly suggest CAcert...).

CAcert should be one of the first in the list. Just click on „add“ to put it under „my projects“ to find it easier the next time you login.

TransLingo.org

Logout
My Projects
New Project
List Projects
Project Search
About
Contact Us

About TransLingo

TransLingo operates a free service to the community to better enable applications and websites to be translated into multiple languages removing a large barrier to entry for people the world over.

CAcert

Language	Translated Lines	Fuzzy	Base Lines	Percent Complete	Last Update
(All) (Search)	19 (19)	0	1000	1.90%	**2008-02-11 23:01:45**
ar_JO (All) (Search)	32 (32)	0	1000	3.20%	2006-11-23 22:12:24
ar_SY (All) (Search)	192 (198)	6	1000	18.60%	2006-11-23 22:12:24
bg_BG (All) (Search)	618 (622)	4	1000	61.40%	**2007-10-05 16:32:31**
cs_CZ (All) (Search)	447 (447)	0	1000	44.70%	2005-07-08 16:47:48
da_DK (All) (Search)	621 (621)	0	1000	62.10%	**2007-01-31 11:05:03**
de_AT (All) (Search)	7 (7)	0	1000	0.70%	**2008-01-03 23:34:58**
de_DE (All) (Search)	1062 (1062)	0	1000	106.20%	**2008-02-21 13:26:49**
el_GR (All) (Search)	259 (392)	133	1000	12.60%	2007-06-09 22:26:00
en_US (All) (Search)	113 (113)	0	1000	11.30%	**2008-02-15 09:43:37**
es_ES	861 (861)	0	1000	86.10%	**2008-01-17 10:21:40**

Choose the CAcert project and the language you want to translate

After choosing a project you have it under „my Projects“.

out TransLingo

TransLingo operates a free service to the community to enable applications and sites to be translated into multiple languages removing the language barrier to entry for the world over.

de_DE Translation

All Textpatterns

Search specific

bg_BG (All) (Search)	618 (622)	4	1000	61.40%	**2007-10-05 16:32:31**
cs_CZ (All) (Search)	447 (447)	0	1000	44.70%	2005-07-08 16:47:48
da_DK (All) (Search)	621 (621)	0	1000	62.10%	**2007-01-31 11:05:03**
de_AT (All) (Search)	7 (7)	0	1000	0.70%	**2008-01-03 23:34:58**
de_DE (All) (Search)	1062 (1062)	0	1000	106.20%	**2008-02-21 13:26:49**
de_DE (All) (Search)	259 (392)	133	1000	12.60%	2007-06-09 22:26:00
en_US (All) (Search)	113 (113)	0	1000	11.30%	**2008-02-15 09:43:37**
es_ES (All) (Search)	861 (861)	0	1000	86.10%	**2008-01-17 19:21:40**
fi_FI (All) (Search)	834 (834)	0	1000	83.40%	2006-11-23 22:12:39
fr_FR (All) (Search)	851 (851)	2	1000	84.90%	**2007-12-10 12:41:07**
he_IL (All) (Search)	113 (113)	0	1000	11.30%	2006-06-17 12:21:26
hr_HR (All) (Search)	25 (27)	2	1000	2.30%	2005-02-16 18:40:51
hu_HU (All) (Search)	929 (929)	0	1000	92.90%	2007-08-24 14:12:48
id_ID (All) (Search)	53 (57)	4	1000	4.90%	**2007-07-10 01:59:52**
is_IS (All) (Search)	221 (222)	1	1000	22.00%	2006-11-23 22:12:45
it_IT (All) (Search)	837 (837)	0	1000	83.70%	2007-02-07 00:32:32

If you click e.g. on „[de_DE](#) „ you get all not translated textparts in / to german.

By clicking on „(All)“ you get all textpatterns whether they are marked as „translated“ or not.

Under „Search“ you can look for a specific phrase.

TransLingo.org

Edit Project - CAcert (de_DE)

String ID:	10959
Marked	Yes
Fuzzy:	Yes
Comments:	#: pages/index/16.php:29 pages/index/3.php:29
Base Language:	Intermediate Certificate (DER Format)
Translation	Intermediate Certificate (DER Format)

Skip to next
Update Translation

So, if you click on the first one you get one textpattern which seems to be wanted to translate into another language. You also could see on which page this phrase could come.

Then you have the choice to translate it into the big textarea and clicking „Update Translation“ or „Skip next“ to the next question if you have no translation for the textpart. Please try always to translate and not to write text around and put other Textphrases into it.

You could allways go to the projectpage itself by clicking in the headline (in my example

„Edit Project - [CAcert](#) (de_DE)“.

At this time there is no overview which or how many Textblocks are translated or so.

If you want to translate a specific Textblock just click (Search) on the overview page.

TransLingo.org

Edit Project - [CAcert](#) (de_DE)

Search Term:

Translated Strings
 Base Language

Translated Strings*: Both Yes No

Fuzzy Strings: Both Yes No

* Only effects translated string searches.

Base	Translated	Edit	Fuzzy	Mark Fuzzy	Roll Back
%s rows displayed.	%s Zeilen angezeigt.	Edit	No	Mark Fuzzy	Roll Back
%s's Account Details	Kontakt Details von %s	Edit	No	Mark Fuzzy	Roll Back
%s's Administrators	%s Administratoren	Edit	No	Mark Fuzzy	Roll Back
%s's Domains	Die Domains von %s	Edit	No	Mark Fuzzy	Roll Back
'%s' has just been successfully added as an organisation to the database.	'%s' wurde hiermit erfolgreich als Organisation zur Datenbank hinzugefügt.	Edit	No	Mark Fuzzy	Roll Back
'%s' has just been successfully added to the database.	'%s' wurde erfolgreich zur Datenbank hinzugefügt.	Edit	No	Mark Fuzzy	Roll Back
'%s' has just been successfully deleted from the database.	'%s' wurde erfolgreich aus der Datenbank gelöscht.	Edit	No	Mark Fuzzy	Roll Back
'%s' has just been successfully updated in the database.	'%s' wurde in der Datenbank aktualisiert.	Edit	No	Mark Fuzzy	Roll Back
...then click 'Next'.	... dann auf 'Weiter' klicken.	Edit	No	Mark Fuzzy	Roll Back
<small>A CAcert Assurer who knowingly, or reasonably ought to</small>	<small>Ein CAcert Prüfer, der wissentlich (oder wenn er/sie es hätte</small>				

Search for specific Textblocks.

Then you could scroll down the base and translated textblocks or give a searchterm. You could choose whether the textblock is in the original (english) language or in the translated version. By clicking on the „edit“ button you could change it. You could also mark it fuzzy if something seems not so clear translated or „Roll Back“ if you see that your translation does not fit into the whole text with the other textblocks.

more information:

<http://www.CAcert.org>

<http://wiki.CAcert.org>

There are some IRC-chat channels for different languages on

IRC-Server: [irc.CAcert.org](irc://irc.CAcert.org) (SSL-Port: 7000)

Channels: [#CAcert](#) (English)

[#CAcert.ger](#) (German)

[#CAcert.fr](#) (French)

and a web interface on <http://irc.CAcert.org>.

Support E-mail: CAcert-support@CAcert.org

Support information:

<http://wiki.CAcert.org/wiki/GettingSupport>